



Transcripción literal do audio:

Era un cantar, eran unhas palabras.

- Si. E como eran?

Pero por Reis eran outros.

- Si, e como eran eses de Nochebuena?

Os de Nochebuena?

- Si.

Os de Nochebuena, era... empezaba...

- Canta.

A noitiña de Nadal-e
noite de ghrande alegría.

Caminando vai José
caminando vai María.

Caminaron a Belén-he
toda la gente dormía.

“Abre las puertas, puertero,
puertero de puertería”.

Como estaban todos dormindo, pideulle que abrisen as portas.

Indo por alí abaixo
cerca de una fuente fría.

Allí estaban perghuntando
si la Virgen pariría.

Eran catro mozos que cada un cantaba o seu pé, cada dous. A cada dous xuntos cantaban un pé, unha parte. Por exemplo, cantaban dous:

Indo por alí abaixo
cerca de una fuente fría.

Cantaban dous.

Allí estaban perghuntando
si la Virgen pariría.

E entonces empezaban outros dous:

Inda non pare esta noche
ni la otra que venía.



Cuando fue la media noche
la Virgen parido había.

E empezaban os outros despois.

Tanta era su riqueza
que un pañuelo no tenía.

Non tiña nin un pañuelo... E entonces empezaban os outros:

Bajó un ángel del cielo
ricos pañuelos traía.

Unos eran de Holanda
y otros de Holanda fina.

E decían os outros:

Los que eran de Holanda
para la Virgen María.

E despois remataban. Decían, pa rematalo canto e que lle desen o aguinaldo que lles daban cartos:

Aquí xa nos han de dar-e
unha riquiña dadiva.

Un señor moi caballero
unha señora moi linda.

Lévantase usted señora
pronto donde a su marido.

Trainalo aghinaldo
que ll' o temos merecido.

E despois empezaban a tocar-e, que traían ghaita e bombo e tocaban.



Transcripción no cartafol orixinal de Dorothe Schubarth:

A noitiña de Nadal-e
noite de ghrande alegría.

Caminando vai José
caminando vai María.

Caminaron a Belén-he
toda la gente dormía.

“Abre las puertas, puertero,
puertero de puertería”.

[“Como las he de abrir triste
si las llaves no tenía”.

“Si las tuviera de plata
de ioro las volvería”.]

Indo por alí abaixo
cerca de una fuente fría.

Allí estaban perghuntando
si la Virgen pariría.

Inda non pare esta noche
ni la otra que venía.

Cuando fue la media noche
la Virgen parido había.

Tanta era su riqueza
que un pañuelo no tenía.

[Echó las mano al cuello
a un buen largho que tenía.

Lo rachó en tres pedazos
donde su niño envolvía.]

Bajó un ángel del cielo
ricos pañuelos traía.

Unos eran de Holanda,
y otros de i-Holanda fina.

Los que eran de i-Holanda
para la Virgen María.

[Marchó el ángel para el cielo
cantando el Ave María.



Le perghunta el Padre Eterno:
“¿Qué tal queda la parida?”

“La parida buena queda
en su cama recogida.”

No la hizo un carpintero
ni hombre de artillería.

Que la hizo Dios del cielo
para la Virgen María.]

Aquí xa nos han de dar-e
unha riquiña dadiva.

Un señor moi caballero
unha señora moi linda.

Lévantase usted señora
pronto donde a su marido.

Trainalo aghinaldo
que ll' o temos merecido.

[Quédense con Dios señores
hasta el año que volvamos.

Si por aquí no volvemos
que en el cielo nos veamos.

Que Dios nos dea la ghloria,
que todos la deseamos.]